

# 东干起义的最后一幕

последний эпизод дунганского восстания

(1862 — 1878)

[俄] Ф·В波亚尔科夫原著  
林涛 丁一成 翻译

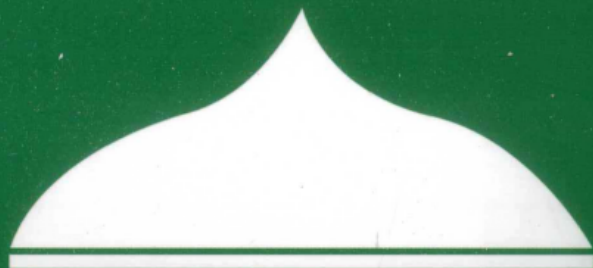


国家社科基金资助出版

特邀编辑：张鍾和

责任校对：房名名

封面设计：徐显鹏



ISBN 978-988-18281-0-1



9 789881 828101

定价：15.00元

# 东干起义的最后一幕

последний энизод дунганского восстания

(1862——1878)

---

| 俄 | Ф·В波亚尔科夫原著  
林涛 丁一成 翻译

中国文化艺术出版社

## 东干起义的最后一幕

---

著 者 [俄]Ф·В 波亚尔科夫原著

译 者 林 涛 丁一成

出 版 者 中国文化艺术出版社

地 址 香港新界将军澳宝林北路 20 号明远阁 1410

开 本 880×1230mm 1/32

印 张 3.5

字 数 7 万字

印 数 1000 册

印 厂 宁夏润丰源印业有限公司

版 次 2009 年 8 月第 1 版

印 次 2009 年 8 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-988-18281-0-1

定 价 15.00 元

---

版权所有 翻印必究



林涛 宁夏中卫人，汉族，  
北方民族大学教授。



林涛(左二)与托克马克东干老人合影



林涛(左一)在吉尔吉斯营盘清真大寺与白六娃(中，  
白彦虎孙)合影



丁一成 宁夏吴忠人，回族，  
副译审，长期从事翻译工作。



丁一成(中)与吉尔吉斯东干协会会长侯赛音 马彦虎  
(左一)合影



丁一成(右一)与吉尔吉斯东干协会代表团合影





(1830-1882)

白彦虎画像



天山雪峰



纳伦山口





美丽的二道沟



尤素夫·哈兹列特拱北与哈尔桑·尤素波夫



林涛教授在普尔热瓦利斯克留影





休假胜地——伊塞克湖



白彦虎走过的山沟



营盘东干人坟地





东干族的新郎与新娘



林涛教授与拉希德教授在楚河边上合影



林涛教授与东干诗人兰阿洪诺夫在托克马克合影



信奉伊斯兰教的回族、维族、撒拉、东乡等族的穆斯林，在我国西北人口中占着相当大的比例，有着重要的历史地位。他们和其他各民族一起为我国大西北经济的开发、边防的巩固、文化的繁荣、社会的进步作出了巨大的贡献。历史上，他们也曾经多次发动起义，反抗腐朽的封建统治制度，反抗残酷的民族压迫和宗教歧视。这些反抗和斗争也是全国各民族人民反对封建统治、反对民族压迫革命斗争的一部分，它对加快中华民族前进的步伐起到了积极的推动作用。

清朝同治元年(1862年)春天，在太平天国农民革命运动的直接影响下，西北爆发了以回族为主体的反清斗争。起义先从陕西渭南、大荔一带开始，接着华州、华阴、长安、蓝田、高陵、泾阳、富平、咸阳等地也点燃起了反清烈火，波澜壮阔的反清大潮席卷了整个关中平原，发展到陇东、陇西、宁夏，也波及到甘肃的河西走廊、青海和新疆。清朝政府对这次回民起义进行了残暴的镇压和凶恶的追杀。起义失败后，不肯投降的回民义军随同

---

\* 努素热屯拉西·马国权：伊斯兰教哲赫忍耶门宦第五代教主马化龙曾孙，现任宁夏回族自治区政协副主席。

他们的首领白彦虎转战金积堡、河州、西宁，后来又通过河西走廊西出嘉峪关，进入哈密、乌鲁木齐、喀什等地。左宗棠率领清军穷追不舍。被迫无奈，白彦虎、阿爷老人家（尤素夫·哈兹列特）、马大人等带领义军余部于1877年11月至1878年2月，分三批从新疆的喀什、阿克苏等地翻过白雪皑皑的天山，进入当时俄国所管辖的中亚地区。这段历史在国内各族人民群众中是比较清楚的。但是，我们的这些回族穆斯林是怎样翻越天山、进入中亚的？这段艰险、悲壮的里程，由于政治、历史以及中苏关系一度恶化等方面的原因，彼此隔绝，鲜为人知。

林涛教授和丁一成副译审，翻译出版的《东干起义的最后一幕》一书，给我们展现了回民义军余部翻越天山，进入纳伦，到达托克马克，定居在营盘（卡拉库奴兹），历尽艰险，九死一生的这段历史。书中写道：1877年冬天，中亚地区出现了少有的严寒，四面八方笼罩在暴风雪中，“不仅在高山和峡谷，而且在很远的山间盆地里也覆盖着一层厚厚的积雪。”“坐落在纳伦山下狭长而幽深的谷地草原上贫穷的游牧人忍受着寒冷饥饿的痛苦，在自己那小小的毡房里发出无声的哀怨。”荒凉、雪峰、没有人烟的峡谷就意味着死亡，“然而令人万分惊奇的是：时近黄昏，一群男女不等，各种年龄都有的人群完全出人意料地从齐腰深的雪地里来到了纳伦要塞。他们当中有吃奶的婴儿和八十高龄的老人。”“这些人竟然没有死，没有被大雪覆盖，没有被阴森可怕的天山山脉所围困住。”“在这里，他们每迈出一步，付出的不是一个受难者、一个牺牲，而是一个群体。”“这几千人的庞大队伍，被饥饿所困，被严寒冻僵，已经无法行动了，再也没有继续前进的力气了……。”



从书中这几段文字的记叙和描写,我们可以看出流亡到中亚的穆斯林先辈们经受了多么惨重的苦难,付出了多么重大的牺牲。这些悲壮的历史,在中国共产党领导下取得了新民主主义革命和社会主义革命胜利的中国,已经一去不复返了。我们真切地感受到,只有共产党才能救中国,只有社会主义才能引导回族和其他民族一道过上今天这样甜美、幸福的生活。新中国成立60年来社会的进步和发展,证明了这样一个事实:在我们的民族大家庭里,回族离不开汉族,汉族也离不开回族,各个民族都互相离不开。只有各民族人民加强团结、共存共荣,才能建设好我们的和谐社会、美好家园。

这本书正文的后面,附录了一篇《二道沟,历史的一页》。它告诉我们,在中亚吉尔吉斯斯坦伊塞克湖边上,还有一个甘肃、宁夏回族穆斯林乡庄。它的名字叫“二道沟”。它是“阿爷老人家”带领甘肃、宁夏回民建立起来的。有关资料中说,阿爷老人家叫“马元”,在中亚的名字是“尤素夫·哈兹列特”。1862年到1877年,中国西北回民反对满清王朝,举行武装起义的时候,他与教民们站在一起并领导了起义。在回族义军进行艰苦卓绝的英勇斗争时期,他作为一个政治活动家、军事谋略家和精神领袖站在斗争的最前列。<sup>①</sup>特别是在起义失败后,他的奉献更大。他为了保护自己的民族,使他们免遭清军的追杀,组织和领导自己的教民于1877年11月初第一批进入俄国境内,到达普尔热瓦利斯克(今吉尔吉斯斯坦共和国卡拉库伦市)<sup>②</sup>,定居在二道沟。在他的精神鼓舞下,通过四五代回族穆斯林和其他民族共同努力,如今的二道沟不仅建设得非常美丽,而且还非常富庶。大家把二道沟称为“东干第一村”。